

А. НАЗАЙКИН

АНГЛО-  
РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ПО  
РЕКЛАМЕ



# Александр Николаевич Назайкин

## Англо-русский

### словарь по рекламе

*Текст предоставлен правообладателем.*

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=180856](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=180856)*

*Англо-русский словарь по рекламе: Вершина; Москва; 2005*

*ISBN 5-9626-0070-3*

#### **Аннотация**

Словарь содержит более 12 000 терминов, понятий, обозначений, сокращений и аббревиатур, используемых в современном рекламном бизнесе, в том числе пришедших из смежных областей – из маркетинга и публич рилейшнз, масс-медиа и интернет-дизайна, из психологии, социологии, права. В него вошли также выражения из профессионального жаргона рекламистов, «киношников», журналистов, полиграфистов. Словарь предназначен для специалистов в сфере рекламы и ПР, представителей средств массовой информации, рекламных агентств и рекламодателей, а также для переводчиков, студентов и преподавателей дисциплин, связанных с рекламной деятельностью.

# Содержание

От составителя	4
Английский алфавит	8
А	9
В	68
Конец ознакомительного фрагмента.	98

**Назайкин А.Н.**  
**Англо-русский**  
**словарь по рекламе**  
*Термины, понятия,*  
*обозначения, сокращения,*  
*аббревиатуры*

**От составителя**

В данный англо-русский словарь «**включено все**» из лексики, используемой в разносторонней современной рекламной деятельности. Есть деловые термины, которые необходимы для общения, переписки с клиентами и партнерами, для понимания сути их бизнеса. Есть юридические понятия, без которых сложно обойтись при заключении договора на рекламное обслуживание, при размещении рекламы в различных носителях. Также есть термины из кино, фотографии, телевидения, радио, полиграфии, социологии, психологии – все они необходимы при разработке творческой концепции, создании медиапланов, рекламных роликов, объяв-

лений и т.д. И конечно, в словаре представлены узкопрофессиональные рекламные «словечки», которые всегда вписаны в общий контекст творческо-деловой обстановки. В «**Англо-русском словаре по рекламе**» найдется и **GRP**, и **idiot girl**, и **private label**, и многое-многое другое – все, что нужно знать тому, кто так или иначе связан с рекламой.

Все английские слова (в том числе сложные, пишущиеся через дефис или раздельно, аббревиатуры и сокращения) даны в алфавитном порядке. Если в сокращении или словосочетании содержится цифра или иной знак (&, / и пр.), она игнорируется при выстраивании слов (например, **A&B** или **P4C** следует искать как **ab** и **pc**).

Слова даны в соответствии с американской орфографией, что связано с частотой их практического применения. Английский вариант приводится лишь тогда, когда слово в таком написании занимает иное место в алфавитном порядке.

В связи с предполагаемой базовой языковой подготовкой читателей, слова даны без фонетической транскрипции и представлены не все значения слов, а только важнейшие из них, имеющие непосредственное и наиболее частое применение в области рекламы.

Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует самостоятельную словарную статью. Различные части речи подаются на той же строке (например: **click** клик; нажатие мышкой (на баннер); щелкать; соответствовать; ладить). Отдельные значения слова разделены точкой с запя-

той.

Чтобы избежать дублирования, производные словоформы и словосочетания приводятся только тогда, когда они имеют иные значения, нежели исходные и составляющие их слова, или являются устоявшимися терминами. Чаще всего они сгруппированы вокруг существительного. То есть значение словосочетания **news environment** (событийное окружение; информационная среда) следует искать на слово **environment** (среда; окружение), а **environment news** (новости об окружающей среде) – на слово **news** (новости).

Так же в качестве заглавного слова существительное представлено и в сочетаниях с глаголом. Например, значение словосочетания **place an order** (разместить заказ) следует искать на слово **order** (заказ).

Исключения составляют названия организаций (например, **Advertising Association** или **Audit Bureau of Circulation**), а так же термины и сложные слова (например, **public relations** или **life-cycle**), которые следует искать по первой части. Если выражение состоит из двух существительных, например **lack of definition** или **return on investment**, толкование следует искать по первому из них.

В случаях, когда значение словосочетания или сокращения предлагается посмотреть в ином месте, то заглавное слово набрано жирным шрифтом. Например: **AA** см. average **audience** означает, что перевод следует искать среди пояснений к слову **audience**. Если значение сокращений поясняет-

ся тут же, то составляющие их знаки выделены полужирным шрифтом, например: **СМΥК** (cyan, magenta, yellow, black) или **documercial** (documentary commercial).

Если распространение получила усеченная форма слова, т.е. с одинаковым значением используется как полная форма, например, **representative**, так и ее сокращенный вариант – **rep**, то факультативная часть слова поставлена в скобках – **rep(resentative)**. Если возможных сокращений или написаний несколько, то они перечисляются через запятую: **lab, labor** *см. laboratory*.

В скобках также представлены дополнения (не курсивом) и пояснения (*курсивом*) к основному значению слова, например:

**acceptance** прием; признание; одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (*согласие на оплату денежных или товарных документов*)

Курсивом (без скобок) набраны условные сокращения:

*pl* – plural – множественное число

*напр.* – например

*см.* – смотри

*сокр. от*– сокращенно от

*обыкн.* – обыкновенно

Заглавное слово в статье заменяется знаком ~ (тильда). Множественное число заглавных слов обозначается тильдой с наращением s или es, например, вместо **aids** – ~s,

## **Английский алфавит**

**Aa Hh Oo Vv**

**Bb Ii Pp Ww**

**Cc Jj Qq Xx**

**Dd Kk Rr Yy**

**Ee Ll Ss Zz**

**Ff Mm Tt**

**Gg Nn Uu**

# A

**A** *см.* **A film**; *см.* **A program(me)**

**A1** высшее качество

**AA** *см.* average **audience** *см.* **AA film**

**ABA** (**area-by-area allocation**) рекламные ассигнования, распределяемые по локальным рынкам

**abandonment** оставление; отказ

**abatement** скидка; снижение; уменьшение

**abbr(eviation)** аббревиатура; сокращение

**ABC** алфавит; азбука; основы; простой; *см. также* **Audit Bureau of Circulation**

**ABC ai** *см.* **ABC analyzed issue**

**ABEND** (**abnormal ending**) преждевременное прекращение выполнения (компьютерной программы)

**aberration** аберрация; заблуждение; отклонение

**abeyance** состояние неопределенности; заказ на прокат рекламного ролика без гарантии исполнения в указанный срок; заказ, поставленный в «очередь» на показ в конкретное время

**ability** способность; умение; компетентность

**drying** ~ способность к высыханию

**visual decoding** ~ способность зрительного различения символов, образов и т.д.

**able** умелый; способный; талантливый

**able-bodied** крепкий; здоровый; трудоспособный; годный (к военной службе)

**abnormal** нетипичный; необыкновенный; ненормальный; неправильный

**abolishment** отмена; упразднение

**aboriginal** коренной; туземный; первобытный; абориген

**abort** выкидывать; потерпеть неудачу; (**abnormal termination**) аварийное завершение программы

**abracadabra** абракадабра; бессмыслица

**abrasion** стирание; снашивание

~ **marks** царапины (на фотоэмульсии, вызванные загрязнением или хранением в неподходящих условиях)

**abridg(e)ment** сокращение; сокращенный текст; краткое изложение

**abscess** абсцесс; раковина (*в металле*)

**absence** отсутствие; недостаток

**absinth(e)** абсент; полынная водка

**absolute** абсолютный; полный; чистый

**absorbing** всасывание; впитывание; захватывающий

**absorption** поглощение (*напр.* света)

**abstract** реферат, резюме, краткое изложение; абстрактная идея; декоративный

**absurd** абсурдный; нелепый; смешной

**abuse** злоупотребление; неправильное использование; оскорбление

**a/c** см. **account**

**a.c.** (**anni currentis**) сего года, с.г.

**academic** преподаватель; ученый; учебный; академический; академичный

**academy** академия

**АССА** (**attention-comprehension-conviction-action**) внимание-понимание-убежденность-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, понимание сути предложения, формирование убежденности и побуждение к совершению покупки*)

**accent** ударение; произношение; акцент; подчеркивать; выделять; произносить; акцентирующий (*напр.* свет)

**accentuation** подчеркивание; выделение; акцентирование

**acceptability** приемлемость

**acceptance** прием; признание, одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (*согласие на оплату денежных или товарных документов*)

~ **of ink** восприимчивость к краске

**access** доступ; подход

**public** ~ требование наличия у сетевых кабельных вещателей как минимум одного некоммерческого общедоступного канала

**accessory** принадлежность, дополнительное приспособление; вспомогательный; дополнительный; *pl* принадлежности

**accident** происшествие; авария; несчастный случай; случайность

**accidental** случайный; второстепенный

**acclamation** шумное одобрение

**accommodation** помещение; жилье; расквартирование; приспособление; соглашение, компромисс; ссуда

~ (**of the eye**) аккомодация; привыкание (глаза)

**accompaniment** сопровождение; аккомпанемент

**accordance** согласие; соответствие

**accordion** аккордеон; гармоника; сфальцованный гармошкой (*напр.* вкладыш)

**account** счет; клиент (рекламного агентства); (рекламный) заказчик; мнение; оценка; значение; польза

**advertising** ~ клиент рекламного агентства; рекламодатель

**dead** ~ клиент, переставший делать покупки

**dormant** ~ «спящий» клиент (*клиент, который перестал делать покупки, но в будущем может снова начать*)

**live** ~ клиент, делающий регулярные покупки

**no** ~ никчемный, безответственный человек

**accountability** подотчетность; ответственность

**accountant** бухгалтер; ответчик

**accounting** бухгалтерский учет; отчетность; анализ

**accreditation** аккредитация

**agency** ~ аккредитация агентства (*дающая ему право на получение комиссионного вознаграждения от средств массовой информации*)

**accredited** аккредитованный; имеющий письменные полномочия выступать от имени *кого-л.* (*напр.* от имени рекламодателя)

**accretion** прирост; приращение; увеличение

**accumulation** накопление; суммирование; аккумулярование (аудитории *с помощью нескольких рекламных контактов*)

**audience** ~ аккумулярование аудитории в течение рекламной кампании

**speed of audience** ~ скорость аккумулярования аудитории

**accuracy** точность; правильность; тщательность

**accusation** обвинение

**acetate** ацетат; ацетатная пленка, на которую наносится типографская пленка (*для макетов, оттисков*); оригинал грампластины; ацетатный

**ache** боль

**achieve** достижение; выполнение

**achromatic** ахроматический; бесцветный; лишенный окраски

**achromatization** обесцвечивание

**ACI** см. **area** of cable influence

**acid** кислота; кислый; едкий; язвительный; кислотный  
(*напр.* краситель)

**ack, ackn** сокр. от **acknowledge(d)** «подтверждаю получение» (*расписка*)

**ack(nowledgement)** подтверждение; уведомление о получении; признание; признательность; благодарность

**ACORN (a classification of residential neighborhoods)**  
классификация по месту жительства (*исследовательская техника классификации потенциальных рынков сбыта, основанная на предположении, что люди, живущие по соседству друг с другом, с большой вероятностью должны иметь сходный стиль жизни и стиль потребления*)

**acoustic** акустический; звуковой

**acoustician** акустик

**acquisition** приобретение; поступление (*напр.* товара);  
усвоение

**ACR** (**audio cassette recorder**) кассетный магнитофон

**acre** акр (*около 0,4 га*)

**across** поперек; в ширину; крест-накрест; сквозь

**across-the-board** передача, транслирующаяся ежедневно  
в одно и то же время и многократно охватывающая таким  
образом определенную целевую аудиторию

**act** дело; поступок; действие; акт; закон; постановление;  
правило; миниатюра

~ **of God** (*букв.* деяние Божье) нечто неожиданное,  
случившееся без вмешательства человека

**unlawful** ~ противоправное действие

**acting** игра; исполняющий обязанности; действующий

**action** действие; акция; деятельность; судебное дело; иск;  
действие камеры или объекта перед ней; драматургическое  
действие; «Мотор!» (*команда режиссера о начале съемки*)

**cross-lens** ~ действие, движение снимаемого объекта

в направлении, перпендикулярном оптической оси камеры  
**delayed** ~ замедленное действие  
**foreground** ~ действие, развивающееся на переднем  
плане

**immediate sales-producing** ~ действие, дающее  
немедленный коммерческий эффект

**motion** ~ ход (*напр.* кинокамеры)

**parallel** ~ параллельное развитие двух или более  
сюжетных линий

**retarded** ~ замедленное действие

**activism** активизм; принцип активного вмеша-  
тельства государства в экономику

**activity** хозяйственная деятельность; активность; энергия

**sales-force** ~ деятельность штата продавцов

**actor** актер; деятель

**pic** ~ киноактер

**actress** актриса

**actual** реальный; наличный; фактический

**acuity** острота; острый характер

**ad** (*сокр. от advertising, advertisement*) реклама; реклам-

ное объявление; рекламный

**blind** ~ рекламное объявление, в котором выходные данные рекламодателя заданы в виде специального кода

**private party** ~ частные объявления

**want** ~ см. want **advert(isement)**

**AD** см. assistant **director**

**ad-a-card** «эдакард»; перфорированный отрывной купон, прикрепляемый к рекламным объявлениям в прессе

**adage** поговорка; изречение

**Ad Alley** одно из названий Мэдисон-авеню (*улицы, на которой сосредоточено большое количество рекламных агентств; используется и как обозначение рекламного бизнеса в целом*)

**adaptation** адаптация; адаптирование; приспособление; подгонка; приспособление языка, размера, формы имеющейся рекламы к требованиям нового рекламоносителя

**screen** ~ экранизация

**adapter, adaptor** адаптер; звукозаписывающее устройство; тот, кто адаптирует литературное произведение

**color/graphics ~ (CGA)** цветной графический адаптер (*протокол отображения видео, принятый для цветных графических мониторов*)

**addition** добавление; суммирование; увеличение; сложение

**address** адрес (пользователя); обращение; речь; адресовать

~ **correction requested** «просьба уточнить адрес» (*штемпель на ненашедшем адресата письме*)

**frame** ~ номер кадра

**legal** ~ юридический адрес

**addressee** адресат; получатель

**addressograph** машина, печатающая адреса

**add'see** см. **addressee**

**adequacy** адекватность; соразмерность; компетентность

**adflation** (**advertising inflation**) рекламная инфляция

**adherent** приверженец; сторонник; клейкий

**adhesion** слипание; склейка; спайка; согласие; верность (принципам); сцепление; трение

**adhesive** липкий; клейкий (*напр.* пленка); связывающий

**ad hoc** специальный; устроенный для данной цели

**ADI** см. **area** of dominant influence

**adjacency** смежность; примыкание; соседство (*напр.* программ, рекламы в эфире, товарных категорий на прилавке)

**adjacent** примыкающий; смежный; соседний (*напр.* выпуск программы, рекламный ролик)

**adjourn** откладывать; отсрочивать; переносить

**adjudication** признание; объявление; решение; оценка

**adjunct** приложение; дополнение

**adjustment** приспособление; регулирование; корректирование; поправка; компенсация; возмещение

**press** ~ совмещение печатных форм

**side register** ~ поперечная приводка

**ad lib** экспромт; импровизация; свободно

**adlux** «эдлюкс»; подсвеченный сзади слайд, используемый в рекламных коробах, вывесках и т.д.

**adman** специалист по рекламе; рекламный агент; рекламный сотрудник

**admass** рекламируемый для массового потребителя

**administration** управление; администрирование

**administrative** административный (*напр.* единица); исполнительный (*напр.* власть)

**admiration** восторг; предмет восхищения

**admission** доступ; входная плата; подача; вступительный

**adnorm** норма, степень замечаемости рекламы; процент читателей издания, запомнивших конкретный рекламный материал

**ad-noter** заметивший рекламу (*о реципиенте рекламы*)

**ADO (Amplex Digital Optics)** система цифровых эффектов

**adopt** принять; воспринять

**adopter** лицо/орган, принимающие *или* заимствующие *что-л.*

~ **categories** категории потребителей, оцениваемые с точки зрения их скорости восприятия нового товара

**early** ~ ранний пользователь; ранний последователь (*потребитель, покупающий новый товар следом после «новатора»*)

**late** ~ поздний, отстающий последователь

**adoption** принятие; усвоение; утверждение *чего-л.*

**adperson** специалист по рекламе; рекламный сотрудник

**adr.** см. **address**

**adsmith** рекламный штамповщик; анонимный создатель рекламных объявлений

**adult** взрослый, совершеннолетний человек

**adulterated** фальсифицированный; испорченный

**advance** аванс; успех; продвижение вперед; звуковое опе-

режение изображения в целях достижения полной синхронизации ; продвигать(ся); делать успехи; ускорять; переносить на более ранний срок; повышать(ся) (*о цене*); выдвигать (*возражение, предложение*); платить авансом; ссужать деньги; передовой; продвинутый; предварительный (*напр. анонс*)

**line** ~ перемещение, подача строки

**advancement** прогресс; продвижение; успех

**advantage** преимущество; выгода; польза

**built-in** ~ присущее (товару) преимущество

**differential** ~ отличительное преимущество (товара)

**adventure** приключение; авантюра; риск

**adversary** противник; соперник

**advertise** рекламировать (товар, услугу)

**advert(isement)** реклама; рекламное объявление

**blind** ~ «слепое», анонимное объявление без четкого обозначения реквизитов рекламодателя

**buried** ~ «похороненная» реклама, затерявшаяся среди других объявлений или помещенная в конце полосы газеты

**exchange** ~ объявление, размещенное по обмену с

другими рекламоносителями; бартерное объявление  
**follow-up** ~ следующее, развивающее тему объявление

**open** ~ объявление рубричной рекламы с обозначением реквизитов рекламодателя

**pop-up** ~ объявление с вырезанными или наклеенными на фон элементами, которые поднимаются при раскрытии разворота издания; всплывающее на экране компьютера рекламное объявление

**post (up)** ~ вывесить объявление

**reader** ~ объявление, похожее на редакционный материал

**sample** ~ рекламное объявление с образцом товара

**spin-off** ~ производное объявление; объявление, в котором используются части уже существующего

**tie-in** ~ сопутствующее объявление; объявление, дополняющее или конкретизирующее уже существующую рекламу применительно к местным условиям

**want** ~ объявление о желании купить; объявление о приеме на работу; рубричное объявление

**advertisement-packed** перенасыщенный рекламой

**advertiser** рекламодатель

**big-gun** ~ крупный рекламодатель

**heavy** ~ активный рекламодатель

**advertising** реклама; рекламирование; рекламный  
~**-to-sales (A/S)** «реклама-сбыт» (*показатель*)

**adversary** ~ противодействующая реклама

**arena** ~ реклама на щитах, размещенных по периметру стадиона

**awareness-building** ~ реклама для создания осведомленности

**bait** ~ реклама «с наживкой»; искушающая реклама

«**bait and switch**» ~ многообещающая завлекающая реклама, по которой купить товар на объявленных условиях очень сложно

**block** ~ реклама в специальных блоках в перерывах между программами

**comparative** ~ сравнительная реклама; реклама, использующая сравнение с другим (собственным или чужим) товаром

**consumer** ~ потребительская реклама; реклама, направленная на конечного потребителя

**coop(erative)** ~ совместная реклама производителя и дилера (*оплачиваемая обычно 50:50*)

**corporate** ~ корпоративная реклама; имиджевая реклама

**crossruff** ~ коллективная реклама

**deceptive** ~ дезинформирующая покупателя реклама

**direct** ~ прямая реклама; реклама, раскладываемая

непосредственно в почтовые ящики потребителей

**direct response** ~ см. mail-order **advertising**

**drip** ~ «капающая» реклама; реклама постоянно появляющаяся в одном и том же СМИ (*может быть одним и тем же размером, в одном и том же месте, в один и тот же день и т.д.*)

**free editorial** ~ реклама за счет издателя

**general** ~ общая реклама нескольких компаний, действующих в одной сфере; массовая реклама; общенациональная реклама

**goodwill** ~ имиджевая реклама

**horizontal** ~ совместная реклама производителей из одной сферы

**litter-bin** – реклама на мусорных урнах

**mail-order** ~ реклама посылочной торговли

**natural break** ~ реклама в естественных перерывах между программами

**perimeter** ~ см. arena **advertising**

**position media** ~ наружная реклама

**scene** ~ рекламная распродажа

**self** ~ самореклама

**shirt-board** ~ реклама на вкладках для воротничков мужских рубашек (*вставляемых в прачечных после стирки для сохранения формы*)

**show-window** ~ витринная реклама

**sky** ~ воздушная реклама; реклама на буксируемых

в небе транспарантах, на воздушных шарах, самолетах и т.д.

**special occasion** ~ реклама, использующая различные общественные мероприятия

**undisplay** ~ строчная рубричная реклама

**vertical** ~ вертикальная реклама; совместная реклама производителя и дистрибьютора

**walking** ~ «ходячая реклама»; человек, носящий рекламный щит, транспарант и т.д.

**advertisingless** не имеющий рекламы; безрекламный

**advertology** рекламоведение; наука о рекламе

**advertorial (advertisement (and) editorial)** рекламная статья, имитирующая редакционный материал

**advice** совет; консультация; рекомендация; извещение

**adviser, advisor** советник; консультант

**advocacy** защита; адвокатура; пропаганда (идей; взглядов)

~ **advertisement** общественное объявление пропагандистского характера

**advocate** защитник; адвокат

**AE** см. account **executive**; advertising **executive**

**aerial** воздушный; надземный; нереальный; антенна

**AF** см. audio **frequency**

**affair** дело; занятие

**affectation** аффектация; притворство; искусственность  
(языка, стиля)

**affective** эмоциональный

**affidavit** официальное свидетельство; подтверждение;  
письменное показание; аффидавит

~ **of circulation** официальная справка о тираже  
издания

~ **of performance** подтверждение, свидетельство (о  
выходе рекламы в соответствии с договором)

**affiliate** партнерский

**affiliation** присоединение; присоединение (станции) к се-  
ти; переход под контроль другой компании; прием в члены

**exclusive** ~ эксклюзивное членство, при котором стан-

ция-филиал имеет право транслировать программы только той сети, в которой состоит

**affinity** свойство; родственность; привлекательность; влечение

~ **of ink to paper** совместимость бумаги и краски

**affirmative** утвердительный

**affluence** богатство; достаток; изобилие

**affluent** зажиточный; изобильный; богатый; полноводный

**Afft** см. **affidavit**

**afterdate** датированный более поздним сроком

**afterimage** остаточное изображение; кратковременное иллюзорное видение изображения телезрителем после исчезновения «картинки» с экрана

**aftermarket** вторичный рынок; рынок товаров, которые со временем потребуют ремонта или запчастей

**afterpiece** дивертисмент; пьеска, даваемая в заключение представления или концерта

**after-recording** последующая запись звука

**afterservice** послепродажное обслуживание

**aftertaste** послевкусие

**after-tax** за вычетом налогов (*напр.* прибыль, зарплата)

**agate** агат (*шрифт размером в 5 1/2 пунктов*)

**Agcy** см. **agency**

**agd** сокр. от **agreed** согласен; согласовано

**age** возраст; совершеннолетие; век; эпоха

**legal** ~ совершеннолетие

**mature** ~ зрелый возраст

**agency** агентство; организация

**~-of-record (AOR)** баинговое агентство

**advertising** ~ рекламное агентство

**boutique** ~ рекламное агентство-бутик; агентство,

специализирующееся на эксклюзивных услугах

**creative-only** ~ творческое агентство, не занимающееся никакой другой рекламной деятельностью

**full-service** ~ агентство с полным циклом услуг

**(in-)house** ~ «домашнее» внутрифирменное (рекламное) агентство; агентство, принадлежащее рекламодателю или контролируемое им

**media** ~ агентство, специализирующее на работе со средствами распространения рекламы

**modular service** ~ агентство со свободным выбором набора услуг

**new product development** ~ агентство, занимающееся продвижением нового продукта

**news** ~ информационное агентство

**public relations** ~ агентство по связям с общественностью

**recognized** ~ признанное (рекламное) агентство

**shopping for an** ~ выбор рекламного агентства компанией-рекламодателем

**through-the-line** ~ рекламное агентство полного цикла, предлагающие услуги, как ATL, так и BTL

**agenda** расписание; повестка дня

**agent** агент; представитель; посредник; импресарио; вещество, средство, реактив

**authorized** ~ уполномоченный агент

**developing** ~ проявитель

**universal** ~ генеральный представитель

**aggregation** собрание; сбор; скопление; агрегация; обобщение; агрегат

**aggression** агрессия; вызывающее поведение

**aging** старение (фото– и киноматериала)

**agio(tage)** ажиотаж; биржевая игра

**agitation** агитация; возбуждение; перемешивание

**agreement** соглашение; договор

~ **of lawsuit** мировое соглашение

**gentleman's** ~ джентльменское соглашение (*договор, не имеющий юридической силы, основанный на личном доверии*)

**net book** ~ (**NBA**) соглашение по которому продавцы не будут продавать книги по цене более низкой, чем указанная издателем на обложке

**agriculture** сельское хозяйство; сельскохозяйственное производство

**agriproduct (agricultural product)** сельскохозяйственный продукт

**agst** сокр. от **against** против

**ahead** вперед; впереди

**AI** см. **affinity index**

**aid** помощь; поддержка; пособие; *pl* вспомогательные средства

**dealer** ~s вспомогательные рекламные материалы для дилеров

**demonstration** ~s наглядные пособия

**focusing** ~ приспособление для фокусировки

**health and beauty** ~ (**НАВА, Н&ВА**) «медикаменты и косметика» (*название отдела в магазине*)

**selling** ~s демонстрационные и рекламные материалы, используемые при сбыте товаров

**AIDA** (**attention-interest-desire-action**) внимание-интерес-желание-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания и побуждение к совершению покупки*)

**AIDCA** (**attention, interest, desire, confidence, action**) внимание-интерес-желание-доверие-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса,*

*стимулирование желания, создание доверия и побуждение к совершению покупки)*

**AIDCAS** (**attention-interest-desire-conviction-action-satisfaction**) *внимание-интерес-желание-убежденность-действие-удовлетворенность (модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение убежденности, побуждение к совершению покупки и удовлетворенность)*

**AIDMA** (**attention-interest-desire-motivation-action**) *внимание-интерес-желание-мотивированность-действие (модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение мотивированности и побуждение к совершению покупки)*

**aim** *цель; намерение*

**aimer** *оператор наведения*

**AIO** (**activities, interests and opinions**) *действия, интересы и мнения (психографические характеристики целевой аудитории)*

**AIR** *см. average issue readership*

**air** эфир; атмосфера; «воздух» (свободное место в рекламном объявлении)

**on-** ~ эфирный; в эфире

**get off the** ~ заканчивать передачу; уходить из эфира

**go on the** ~ начинать передачу

**go up in the** ~ забыть текст роли; выйти из себя

**airable** подходящий для трансляции в эфире радио или телевидения; не слишком затянутый рекламный материал и т.д.

**airbrush** аэрограф; краскопульт; распылитель

**aircraft** самолет; авиационный

**airline** авиалиния; авиакомпания

**airplay** теле-радиотрансляция

**airtight** герметичный; воздухонепроницаемый (*напр.* упаковка)

**aisle** проход между рядами; пролет

**alarm** тревога; сигнал

**album** альбом

**record** ~ музыкальный альбом

**alcohol** алкоголь; спиртные напитки

**alec** осветитель

**alignment** выравнивание; регулировка

**alike** одинаковый; похожий; подобный

**alimentation** питание; содержание (*кого-л.*)

**alive** живой; действующий; (*находящийся*) под напряжением

**all-band** всеволновый

**allegation** заявление; голословное утверждение

**allegiance** верность; приверженность; лояльность

**allegoric(al)** аллегорический; иносказательный

**alliance** альянс; союз; объединение

**alligation** сплав; смешение

**all-in** уставший; включая все

**all-in-price** см. **all-in-rate**

**all-in-rate** полная, конечная цена, включающая в себя все надбавки, пошлины, налоги т.д.

**allocation** распределение; ассигнование; часть бюджета (*предназначенная для какой-то отдельной части рекламной кампании*)

**market-by-market** ~ распределение рекламного бюджета на различных рынках

**media** ~ распределение бюджета по средствам рекламы

**allotment** распределение; перечисление; выплата; блок рекламных поверхностей

**allotted** выделенный (*напр.* эфирное время)

**all-out** полный; тотальный

**allowance** норма; скидка; скидка с цены, обычно предоставляемая оптовыми торговцами розничным; позволенные

на *что-л.* расходы (*напр.* транспортные, представительские и т.д.); пособие; припуск; допуск

**advertising** ~ сумма, выплачиваемая производителем товара оптовому или розничному торговцу за организацию рекламы его продукта

**billback** ~ скидка, предоставляемая только по выполнении всех условий по продвижению товара

**display** ~ скидка за демонстрацию товара

**distribution** ~ скидка за организацию распространения товара

**expense** ~ возмещение расходов

**merchandising** ~ скидка дилеру за продвижение товара

**all-purpose** многоцелевой; универсальный

**all-round** многосторонний; всесторонний; круговой

**all-star** состоящий только из звезд

**allusion** упоминание; ссылка; намек; аллюзия

**all-wave** всеволновый

**alphabetic** алфавит; алфавитный (*напр.* порядок, код)

**alphanumeric** алфавитно-цифровой

**alteration** изменение; правка

**author's** ~ (s) авторская правка

**editor's** ~ (EA) редакторская правка

**alternate** заместитель; дублер; попеременный; перемежающийся; чередующийся (*напр.* публикация, передача); запасной; дополнительный

**alternative** альтернатива; выбор; альтернативный

**media** ~s варианты использования средств рекламы

**alumin(i)um** алюминиевый (*напр.* краситель)

**AM** см. actor **movement**; см. amplitude **modulation**

**a.m.** сокр. от **ante meridiem** до полудня; сокр. от **above-mentioned** вышеупомянутый

**amalgamate** объединяться; сливаться

**amateur** любитель (*напр.* фотограф); дилетант; любительский (*напр.* ролик)

**amateurish** непрофессиональный; дилетантский; неуме-

ЛЫЙ

**amatory** любовный; любящий

**amazement** изумление; удивление

**ambassador** посол; представитель

**ambition** амбиция; стремление

**amendment** поправка; исправление

**amercement** наложение штрафа; наказание

**AMEX** (American Stock Exchange) Американская фондовая биржа

**amortization** амортизация; погашение (долга)

**amount** количество; сумма  
~ **of business** торговый оборот

**amplification** увеличение; расширение; распространение

**amplifier** усилитель (*напр.* звука)

**amplitude** амплитуда; широта; радиус действия

**amt** см. **amount**

**AMU** (**A**sian **m**onetary **u**nit) азиатская денежная единица

**amusement** развлечение; времяпрепровождение

**analects** литературный сборник

**analogous** аналогичный; сходный; фигуральный; метонимический; аналоговый (*напр.* аппарат, запись)

**analogy** аналогия; сходство

**analysis** анализ; исследование

**audience composition** ~ исследование состава аудитории

**content** ~ контент-анализ; анализ содержания

**analyst** аналитик

**anamorphosis** анаморфоз, искаженное изображение объекта

**anamorphic** анаморфотный, искажающий (*напр.* линза,

насадка)

**anchor** якорь; большой известный магазин в торговом центре; ведущий телепрограммы

**anecdote** анекдот; короткий рассказ; эпизод

**angel** ангел; золотая монета; меценат, лицо, финансирующее избирательную кампанию кандидата, театральное представление, постановку

**angle** угол; угол съемки; ракурс; точка зрения

~ **of halftone screen lines** угол наклона растровых линий

**acceptance** ~ горизонтальный угол зрения объектива камеры

**angled** расположенный под углом (к потоку движения) (*о наружной рекламе*)

**angular** угольный; угловой; угловатый; костлявый; чопорный; см. **angled**

**aniline** анилиновый (краситель)

**animal** животное; животный

**animatic(s)** анимация, мультипликация

**animation** анимация; мультипликация; воодушевление; оживление

**clay** ~ мультипликация с использованием фигур из пластилина или глины

**cutout** ~ мультипликация с использованием вырезанных фигур

**animator** художник-мультипликатор

**anniversary** годовщина; юбилей; ежегодный

**annotation** аннотация; примечание

**announcement** объявление; рекламное объявление; извещение; сообщение; уведомление

**courtesy** ~ выражение признательности спонсору перед началом и после окончания финансируемой им программы

**floating** ~ «плавающее» объявление, которое может быть передано в любое время по усмотрению транслирующей станции

**announcer** диктор; ведущий

**ad-lib** ~ диктор-импровизатор

**continuity** ~ ведущий; комментатор

**annual** ежегодный; годовой

**annuity** ежегодная рента; ежегодный доход

**annul** аннулировать; отменять

**anonym** аноним; псевдоним

**ans(wer)** ответ, решение (*вопроса, проблемы*)

**answerprint** мастер-копия; окончательный вариант рекламного ролика

**antenna** антенна

**block** ~ коллективная антенна

**dish** ~ параболическая антенна; «тарелка»

**anthology** антология

**anticipation** ожидание

**anticorrosive** антикоррозийный (*напр. слой*)

**antifoggant** противовуальный (*напр.* фильтр)

**antihalation** противоореолность

**antipathic** противоположный; обратный (*чему-л.*); антипатичный

**antiquity** древность; античность

**antithesis** антитеза; полная противоположность; контраст

**AOR** см. **agency-of-record**

**A&P** (**advertising and promotion**) реклама и стимулирование

**apartment** комната; квартира

**apathy** апатия; безразличие

**aperture** отверстие; щель; апертура, окно; кадровое окошко; отверстие диафрагмы объектива; маска

**film** ~ кадровое окно съемочного аппарата

**finder** ~ окно, отверстие видоискателя

**lens** ~ отверстие объектива; рабочая диафрагма объектива

**picture** ~ см. **film** aperture

**real** ~ действующее окно объектива

**relative** ~ относительное окно объектива

**apparatus** аппарат; инструмент; прибор

**aphorism** афоризм

**apiece** за штуку; поштучно; на каждого

**apostrophe** апостроф (знак ' )

**app** см. **appendix**; см. также **appointment**; см. также

**approximate**

**apparent** видимый; явный; кажущийся

**appeal** призыв; обращение; мотив; привлекательность;

концепция

**advertising** ~ рекламный призыв, мотив, идея; ре-

кламное обращение

**consumer** ~ привлекательность товара для потре-

бителя

**eye** ~ внешняя привлекательность

**fear** ~ вызывающий тревогу (о рекламе, вызывающую

у потребителей беспокойство и подталкивающую к покупке

*чего-либо, помогающего избежать этого беспокойства )*

**appearance** внешний вид; визуальное восприятие; появление; выход из печати

~ **of print** зрительное восприятие печатного оттиска

**appendix** приложение; добавление к документу

**applause** аплодисменты; одобрение

**appliance** устройство; приспособление; бытовой (электро)прибор

~ **business** торговля электробытовыми товарами

**applicable** применимый; пригодный; подходящий

**applicant** заявитель, претендент

**application** применение; использование; заявка; обращение; заявление

**applicator** аппликатор; приспособление для нанесения *чего-л.*

**applicatory** практический; практичный

**apply** прилагать; прикладывать; обращаться (*за чем-л. к кому-л.*)

**appointee** назначенный, получивший назначение

**appointment** должность; назначение; договоренность; встреча; *pl* оборудование

**business** ~ деловая встреча

**public** ~ назначаемая публичная должность

**appraisal** оценка

**appreciation** удорожание; повышение стоимости; (высокая) оценка; понимание

**apprehensible** понятный; постижимый

**apprentice** ученик; подмастерье; стажер

**appro** *см. approbation; см. approval*

**on** ~ на пробу (*с правом возвращения товара обратно*)

**approach** приближение; метод; подход; способ; расстояние свободной видимости; расстояние, с которого конструкция наружной рекламы видна целиком

**canned** ~ отработанный (коммерческий) подход

**flash** ~ предельно минимальная дистанция видимости

конструкции наружной рекламы

**long** ~ максимальная дистанция видимости кон-

струкции наружной рекламы

**medium** ~ средняя дистанция видимости констру-

кции наружной рекламы

**rifle** ~ «прицельный» подход

**short** ~ минимальная дистанция видимости кон-

струкции наружной рекламы

**shotgun** ~ подход при котором происходит распы-

ление маркетинговых усилий

**approbation** одобрение; санкция; апробация

**appropriateness** уместность; правомерность

**appropriation** ассигнование; выделение, отчисление

средств; рекламный бюджет

**advertising** ~(s) расходы на рекламу; рекламный

бюджет

**approval** одобрение; утверждение; рассмотрение

**approximate** близкий; приблизительный; приближаться;

(почти) соответствовать, равняться (*о сумме, значении*)

**approximately** приблизительно; почти

**approximation** аппроксимация; приближение; приближительная величина

**apricot** абрикос; абрикосовый цвет

**a priori** априори

**apron** передник; порог; авансцена

**apt** подходящий; возможный

**aptitude** способность; навык; пригодность

**APX** см. ad-page **exposure**

**aquamarine** аквамарин; зеленовато-голубой цвет

**a/r (all risks)** все виды риска (*в страховании*)

**arbitrator** арбитр; судья

**arc** арка; дуга; радуга; электрическая дуга; дуговой

**arcade** галерея; пассаж с магазинами

**archetype** архетип; оригинал; образец; наиболее типичный представитель группы

**architect** архитектор; создатель; проектировщик декораций

**architecture** архитектура; построение

**archive** архив

**area** площадь; район; зона (приема); ареал; пространство  
~ **of cable influence (ACI)** зона охвата кабельного телецентра

~ **of dominant influence (ADI)** зона доминирующего влияния вещательной станции

**designated market ~ (DMA)** расчетная рыночная территория; территория определенного рынка, покрываемая телевизионным сигналом

**field** ~ докадровое пространство

**fringe** ~ зона неуверенного приема сигнала

**high light** ~ выделенный (цветом) участок (*текста*)

**image** ~ площадь кадра

**listening** ~ зона приема станции

**local access and transportation ~ (LATA)** регион

обслуживания (телефонной компании в США)

**metro(politan)** ~ метрополисный ареал

**multinetwork** ~ район охвата несколькими вещательными сетями

**mush** ~ зона неуверенного радиоприема

**out of focus** ~ внефокусный участок

**primary marketing** ~ (РМА) основная маркетинговая территория

**sales** ~ торговая площадь; регион сбыта; торговый зал

**secondary service** ~ вторичная зона приема сигнала; территория, где сигнал принимается неустойчиво

**solid** ~ участок сплошного изображения; плашка

**sound** ~ звуковая дорожка киноленты

**soundtrack** ~ ширина звуковой дорожки на пленке

**transmission** ~ зона вещания

**type** ~ полоса набора; площадь страницы без полей; пространство, на котором можно размещать текст

**arena** арена; место действия

**argument** аргумент; довод

**argumentation** аргументация; обоснование

**arise** возникать; подниматься

**aristocracy** аристократия

**arithmetic** арифметика; счет

**arm** рука; сила; оружие

**aroma** аромат

**arrangement** классификация; систематизация; приведение в порядок; урегулирование; соглашение

**net name** ~ схема расчетов по числу использованных выбранных адресов, а не полных списков

**arranger** аранжировщик

**array** ряд; порядок; набор; масса

**arrears** задолженность; недоимка

**arri(flex)** зеркальная киносъемочная камера «Аррифлекс»

**arrival** прибытие; достижение (*соглашения*)

**arrow** стрела; стрелка; указатель

**arsenal** арсенал

**art** *см.* **article**; *см.* **artificial**

**art** искусство; ремесло; мастерство; художественное оформление; иллюстрация

**calendar** ~ сентиментальные рисунки, рассчитанные на мещанский вкус

**clip** ~ набор готовых типовых элементов художественного оформления рекламы в виде альбома; компьютерная программа с библиотекой графических заготовок

**graphic** ~ графика; *pl* полиграфия

**scrap, standard, stock, syndicated** ~ готовые элементы; заготовки

**artery** магистраль; артерия

~ **of commerce** торговый канал

**artefact** *см.* **artifact**

**article** статья; пункт; изделие; предмет; товар; товарная единица

~ **s of consumption** потребительские товары

**extracted** ~ статья, перепечатанная из периодического издания

**articulation** формулирование; изложение; артикуляция  
~ **of message objectives** формулирование целей  
рекламного обращения

**artifact** артефакт; предмет культуры

**artificial** искусственный

**artist** художник; артист; мастер

**bump** ~ дублер

**film** ~ художник-постановщик фильма

**artwork** художественное оформление; рисунок; художественная заготовка

**AS** *см.* **amicable settlement**

**A/S** (**account of sales**) агентский отчет о продажах; *см. также* **advertising-to-sales**

**ascendant** восходящий; господствующий

**ascender** верхний выносной элемент строчной буквы; строчная литера с верхним выносным элементом

**ashcanning** реклама неходовового товара; неудачная рекла-

ма

**ashen** пепельный

**ashy** пепельный; бледный

**asp** *сокр. от as soon as possible* как можно быстрее

**A&SP** (advertising and sales promotion) реклама и стимулирование продаж

**aspect** аспект; точка зрения; сторона

**assemble** предварительный монтаж

**assembler** накопитель

**assembling** сборка; накопление; набор матричной строки;  
МОНТАЖ

**assent** согласие; разрешение

**assessment** оценка

**asset** имущество; достоинство; *pl* активы

**capital** ~s основной капитал

**current** ~s оборотный капитал

**personal** ~s личное имущество

**assignment** вид рекламы (*напр.* печатная, наружная, видео и т.д.)

**assignment** назначение; ассигнование; задание; передача, переуступка

**assistance** помощь; содействие

**assistant** ассистент; помощник

**account** ~ помощник эккаунт-менеджера

**shop** ~ продавец

**staff** ~ помощник по кадрам

**assn** *см.* **association**

**assoc** *см.* **associate**; *см.* **association**

**associate** коллега; компаньон; союзник; помощник

«**associated**» читатель, четко ассоциирующий рекламное объявление с определенной маркой или рекламодателем

**association** ассоциация; союз; общество; связь (*идей*)

**assortment** ассортимент; набор

**asst.** *см.* **assistant**

**assume** принимать на себя; присваивать себе; напускать на себя; притворяться; принимать (форму, характер)

**assumed** вымышленный (*напр.* имя, название); допускаемый; предполагаемый; притворный

**assumption** предположение; допущение; присвоение

**assurance** уверенность; гарантия; страховка (на случай наступления неизбежного события, *напр.* смерти)

**assuredness** уверенность; самоуверенность; наглость

**asterisk** звездочка; знак сноски

**atheism** атеизм

**ATL** *см.* above the **line**

**atlas** географический атлас; формат бумаги

**atmosphere** атмосфера; обстановка

**atmospherics** «дух» фирмы (ее продукция, фирменный стиль, штаб-квартира, персонал и т.д.); атмосферные помехи

**ATR** см. **awareness-trial-repeat**

**attach** прикреплять; прикладывать; присоединять; налаживать арест; арестовывать

**attaché** атташе

~ **case** ручной кейс (для документов)

**attachment** приложение; прикрепление; приспособление; приставка; файл, прикладываемый к электронному письму  
наложение ареста

**focusing** ~ приспособление для фокусировки

**attack** атака; наступление

**attempt** попытка, проба

**attendant** служитель; спутник; сопровождающий; обслуживающий (персонал); сопутствующий (*напр.* обстоятельство); присутствующий (*напр.* лицо)

**attention** внимание; внимание (потребителя, привлекаемое рекламой); забота; уход

~-**getting** привлекающий внимания; привлекательный

~ **of mind** умонастроение

**show-me** ~ скептическое отношение

**sustained** ~ устойчивое внимание

**attestation** аттестация; подтверждение

**attitude** позиция; отношение (*к чему-л.*)

**attn** см. **attention** вниманию (*такого-то*)

**attorney** адвокат; поверенный; уполномоченный

**attraction** притяжение, привлекательность

~ **of ink** восприимчивость к краске

**attribute** атрибут; свойство; характеристика; отличительная черта

**attrition** истощение; изнашивание

**auction** аукцион; торги

**audience** аудитория; публика; аудитория средства массовой информации; целевая аудитория

**ad playback** ~ аудитория людей, способных воспроизвести содержание рекламного объявления

**at-home** ~ аудитория людей, находящихся дома

**average** ~ (AA) средняя численность аудитории

**bedrock** ~ основная постоянная аудитория

**captive** ~ – «взятая в плен» аудитория; аудитория, у которой нет выбора смотреть или не смотреть рекламу (*напр.* аудитория фильма в кинотеатре)

**carry-over** ~ см. holdover **audience**

**commercial** ~ аудитория рекламного ролика

**cumulative** ~ (**cume**) кумулятивная аудитория, накопленная в течение определенного времени одним или несколькими СМИ

**gross** ~ общая, совокупная аудитория, достигнутая с помощью нескольких рекламных сообщений или рекламных носителей в рамках одной рекламной кампании

**holdover** ~ аудитория, оставшаяся после предыдущей программы на том же канале или на той же волне

**lead-in** ~ см. holdover **audience**

**net weekly** ~ «чистая» (недублированная) еженедельная аудитория средства массовой информации

**one-issue** ~ аудитория одного номера периодического издания

**out-of-home** ~ аудитория, воспринимающая рекламу

вне дома

**ripe** ~ «созревшая», готовая к (покупательному)

действию аудитория

**storage instantaneous** ~ (SIA) электронный аудиметр

с запоминающим устройством

**total** ~ (TA) общая (суммарная) аудитория

**audimeter** «аудиметр»; устройство для регистрации ре-

кламно-программного восприятия аудитории

**audio** звуковое сопровождение; звуковая часть телероли-

ка; звуковое описание (рекламы)

**audilog** «аудиолог»; дневник просмотренных (прослушан-

ных) передач, заполняемый участниками опроса телевизионной (радио) аудитории

**audiotape** магнитная, магнитофонная лента

**audiovisual** аудиовизуальный

**audit** аудит; проверка; ревизия; опрос

**pantry** ~ аудит потребительских запасов; регистрация торговых марок, количества приобретенных продуктов

**Audit Bureau of Circulation (ABC)** Бюро по контролю за тиражами

**audition** просмотр, прослушивание (передачи для принятия решения о целесообразности ее финансирования); прогон; проба

**auditor** аудитор; ревизор

**auditorium** зал; аудитория

**augmentation** увеличение; прирост; приращение

**aura** аура; атмосфера

**aural** звуковой; звуковая часть фильма

**auth** *сокр. от authentic* подлинный; *см. author*

**authenticity** аутентичность; подлинность

**author** автор; сценарист

**attributed** ~ предполагаемый автор

**junior** ~ соавтор

**authority** власть; право; полномочия; авторитетный спе-

циалист

**authorization** разрешение; уполномочивание

**return** ~ право розничного торговца на возврат товара поставщику с возмещением его стоимости

**authorship** авторство

**autobahn** автобан; автострада

**autocue** автоматический телесуфлер

**autograph** автограф; оригинал рукописи

**autolithography** автолитография

**automaker** автомобильная компания

**automat** торговый автомат

**automation** автоматизация

**automobile** автомобиль; автомобильный

**autotype** автотипия; факсимиле

**av** см. **average**

**available** доступный, имеющийся в распоряжении, наличный (*напр.* средства, аудитория); (при)годный; действительный (*напр.* купон)

**availability** (при)годность; наличие; часть времени вещания; имеющееся эфирное время для рекламодателей

**average** среднее; среднее арифметическое; средняя величина

~ **net paid** оплаченный тираж издания

**overall** ~ среднестатистический показатель

**aviation** авиация; авиационный

**avid** живой; страстный; активный (*напр.* зритель, слушатель)

**aviso** авизо

**avoidance** избежание; отмена

**A/W** (**alternate weeks**) «через неделю» (о размещении рекламы в течение недели с недельными перерывами)

**award** награда, приз; вознаграждение

**awareness** знакомство; ознакомление с продуктом; изучение товара; осведомленность

~**-trial-repeat (ATR)** «знакомство-проба-повторение» (*схема принятия товара потребителем*)

**brand** ~ знание товара; осведомленность о марке

**overall** ~ всеобщая осведомленность

**awkward** неудобный; затруднительный

**ax(e)** топор; урезывание; резкое сокращение бюджета

**axiom** аксиома

**axiomatic** самоочевидный; не требующий доказательств; общеизвестный

**axis** ось

**lens** ~ оптическая ось

**azure** голубой; лазурный

## В

**baby** ребенок; детский; небольшой

**bachelor** бакалавр; холостяк

**back** задняя, оборотная сторона; задняя стенка фотоаппарата

**book** ~ корешок книжного блока

**grey** ~ противоореолный слой

**play** ~ плей-бэк; система звукозаписи; воспроизведение записанного звук

**backbone** опора; основа; корешок книги

**backcloth, backdrop** фон; задник; занавес

**backer** человек или организация, финансово поддерживающие деловое начинание

**back-formation** обратное словообразование

**background (bg)** фон, задний план; предыстория; происхождение; образование; исходные (биографические) данные; подготовка, образование; звуковое сопровождение

**moving** ~ движущийся фон

**pan** ~ панорамный фон, позволяющий совершать длительные горизонтальные перемещения камеры

**projected** ~ рирпроекция

**title** ~ фон для титров

**backing-up** печатание на оборотной стороне листа; выколачивание клише

**backlist** постоянный ассортимент товаров, пользующихся спросом вне зависимости от моды и времени года

**backlog** задолженность; невыполненные заказы

**backslant** шрифт с наклоном влево

**back-to-back** встык; непрерывный; идущие друг за другом без перерыва (*напр.* передачи, рекламные ролики)

**back-up** дублирование

**backwind** перемотать назад; обратный ход; обратная перемотка (*пленки*)

**bacon** бекон; чистая прибыль

**bactericidal** бактерицидный (*напр.* покрытие)

**badge** «бэдж»; значок; нагрудная визитка

**bad-news** денежный счет; неприятный (*о человеке, событии*)

**baffle** перегородка; щит; звуко– или светопоглощающий защитный экран

**baggage** багаж

**bagman** коммивояжер

**bail** залог; поручительство

**bait** приманка; наживка; искушение

**bakery** пекарня; булочная

**balaam** разнообразные заметки, используемые для заполнения свободных мест в газете

~ **basket** редакционная корзина для мелких заметок

**balance** баланс; уравновешенность

**running** ~ текущий остаток (средств)

**visual** ~ зрительный баланс

**bale** кипа; тюк

**baling** прессование

**ballast** балласт

**balloon** баллон; воздушный шар; место для слов персонажей на рисунках; внезапно забыть текст роли

**trail** ~ небольшой пробный тест, предшествующий основному (*обычно опросу общественного мнения*)

**ballot** баллотировка; голосование

**bally** зазывать зрителей на представление

**ballyhoo** чепуха; вздор; шумиха; назойливая реклама

**bamboo** бамбук; бамбуковый

**ban** запрещение; запрет; «забанить» (закрыть «доступ» в чат, форум и т.д.)

**banana** комедийный актер; сексуально привлекательная мулатка, светлокожая негритянка

**band** валик; стержень; связка; диапазон; бандероль; оркестр; отряд; банда

**light change** ~ световой паспорт (*для регулирования света при печати копии кинофильма*)

**package** ~ лента, опоясывающая упаковку товара; рекламная бандероль на упаковке

**banded** объединенный; связанный; дополнительный (*напр. товар, прикрепляемый к стандартной фабричной упаковке*)

**bandwagon** знаменитость; политик; артист; исполнитель; железнодорожный вагон, за использование которого уплачено заранее

**bandwidth** пропускная способность

**bang** удар; стук; звук выстрела; гашиш; *pl* радиопомехи

**bandstand** эстрада для оркестра

**bangtail** рекламный конверт с отрывным клапаном-бланком заказа

**bank** банк; фонд; отмель

~ **of keys** клавиатура линотипа

~ **of lamps** осветительный агрегат

**time** ~ фонд рекламного времени, которым может располагать рекламодатель

**bankcy** см. **bankruptcy**

**bankroll** финансовые ресурсы; финансирование (*напр.* театральная постановка, шоу)

**bankrupt** банкрот; несостоятельный; сделать банкротом

**bankruptcy** банкротство, несостоятельность

**banner** баннер; транспарант; «шапка»; заголовок на всю ширину полосы; электронное рекламное объявление со статичным или динамичным характером

**burn out of a** ~ «сгорание баннера» (*резкое падение эффективности после нескольких показов*)

**commercial** ~ рекламный транспарант

**rich media** ~ электронный формат, позволяющий использовать в баннерах цвет, динамику, звук, что увеличивает воздействие на потребителя

**window** ~ витринная наклейка

**banquet** банкет; званый обед

**bar** планка; плашка; рейка; линейка; брусок; стойка; бар  
**color** ~s шкала контроля цветной печати; цветовой

«матрац» (*на видеоленте*)

**knife** ~ ножедержатель

**type** ~ линотипная строка

**barbecue** барбекю

**barber** парикмахер

**bar-code** штрих-код

**bard** бард; певец

**bare** обнаженный; неизолированный

**bargain** сделка; выгодная покупка; торговаться

**bargain-sale** распродажа

**barker** зазывала; аукционист; короткий крупный заголовок

**barn** амбар; сарай

**barn-stormer** каскадер

**baron** барон; магнат

**barracuda** телескопический штатив осветительного прибора

**barrel** баррель; бочка; тубус (объектива); деньги для финансирования *какой-л.* кампании

**in the** ~ оказаться без денег, без работы

**barrier** барьер, преграда

**barrister** адвокат

**barrow** тачка; ручная тележка

**barter** бартер; обмен; обмен рекламы на товар или услуги

**base** основа; основание; базис; база; подложка киноленты; базовая группа потребителей, имеющих определенные характеристики

**color** ~ цветовой фон

**film** ~ пленочная основа

**basement** подвальное помещение; «подвал» в газете

**bargain** ~ подвальное помещение уцененных товаров

**basher** средний прожектор

**basis** базис; основа; основание

**basket** корзина; кузов

**shopping** ~ корзина для покупок; перечень интернет-покупок, просматриваемый потребителем перед оплатой

**bastard** гибрид; помесь; поддельный; притворный; плохого качества; неправильной формы; необычного размера; нестандартный (*напр.* шрифт, кегль); дефектный

**batch** пакет заказов; партия (товара); группа; пачка; кучка

**bath** ванна; промывание

**developing** ~ проявляющий раствор

**toning** ~ виражный раствор

**battery** батарея; группа

~ **of lenses** комплект объективов

**battle** битва; борьба

**baza(a)r** базар; большой магазин

**beach** пляж

**B-B, B2B** ~ *см.* **business-to-business**

**b(b** *сокр. от* **bed and breakfast** ночлег и завтрак (*в гостинице*)

**b(b)l** *см.* **barrel**

**BBS (bulletin board system)** электронная доска объявлений

**BC (blind copy)** непропечатанный, плохо читаемый текст; *см. также* **back cover**; *см. также* **broadcasting**

**B2C** электронная торговля (*позволяющая потребителям искать, сравнивать и заказывать товары on-line*)

**BCU** *см.* **big close-up**

**bdg** *см.* **building**

**BDI** *см.* **brand development index**

**bealer** начальник

**beam** луч; пучок лучей; радиус действия

**astigmatic** ~ астигматический пучок

**light** ~ пучок света

**bean** фасоль; голова; монета

**bear** медведь; спекулянт, играющий на понижение; нести

**beard** головка литеры; нижний выносной элемент литеры;

борода

**beast** животное; тварь

**beat** удар; бой; такт; ритм; дозор; газетная сенсация; бить;

ударять; выбивать; побеждать; превосходить; надувать (кого-л.); обходить (закон)

~ **out smth** быстро печатать на машинке; сыграть часть джазовой композиции; спорить, обсуждать

**beautician** косметолог

**beauty** красота

**bed** основание; ложе; станина; талер

**beef** говядина; жалоба

**beefcaker** фотография обнаженного мужчины атлетического сложения

**beer** пиво

**bees and honey** (букв. пчелы и мед) деньги

**beercasting** «пивовещание» (*назойливая теле– радиовещательная реклама пива*)

**before-and-after** «до» и «после»

**before-tax** до уплаты налогов (*напр. доход*)

**beggar** нищий

**behavior** поведение; манеры; действия

**innate** ~ инстинктивное поведение

**overt** ~ внешнее поведение

**ultimate buying** ~ конечное покупательское поведение

**BehaviorScan** тестирование покупательского поведения

**belief** вера; доверие; убеждение

**accepted consumer** ~ устоявшиеся мнения потребителей

**believability** правдоподобность; достоверность

**bell** колокол; колокольчик; звонок

**air** ~s воздушные пузырьки в оптическом стекле или пятна от них на проявленном материале

**belles-lettres** беллетристика

**bellhop** молодой носильщик в отеле

**bell-ringer** коммивояжер; политик местного масштаба

**belongings** принадлежности; пожитки; пристройки

**below** ниже; внизу; под

**below-cost** ниже себестоимости

**belt** зона; район; пояс; ремень

**battery** ~ пояс с батареями для питания съемочной камеры

**bench** скамья; место судьи; стол; верстак

**cutting** ~ монтажный стол

**enlarging** ~ фотоувеличитель

**benchmark** отметка уровня; исходный пункт; точка отсчета

**bend** сгиб; изгиб

**Ben Day** тангирный (сетка, клише)

**beneficial** благотворительный; выгодный

**beneficiary** лицо, получающие ренту, пособие, премию и т.д.

**benefit** прибыль; выгода; польза; преимущество; пособие, выплата

**benny** корпус или бокс камеры

**berry** ягода; зерно

**best** лучший; больший; *что-л.* самое лучшее, высшей степени; *взять верх (над кем-л.);* провести; перехитрить

**third** ~ третьесортный

**bet** пари; ставка

**betn** *сокр. от between* между

**betray** предавать; соблазнять

**bevel** скос; наклон; обрез; фаска, кромка печатной формы; косо́й; конусный

**beverage** напиток

**blended** ~ купажи́рованный напиток

**b.f.** *см. bona fide*

**bg, BG** *см. background*

**bias** предубежденность; пристрастие; уклон

**fatigue** ~ искажение результатов опроса из-за усталости интервьюера или интервьюируемого

**interviewer** ~ искажение результатов опроса за счет личных качеств интервьюера

**bibelot** брелок; безделушка; книга миниатюрного формата

**bibliography** библиография

**bice** бледно-синяя краска

**bid** заявка; предложение; приглашение  
**sealed** ~ закрытые торги

**Big Brother** – «большой брат» (*образ, созданный Оруэллом в романе «1984»*); телевидение; вид реалити-шоу на телевидении (подсматривание за людьми, изолированными в замкнутом пространстве)

**big-shot** важный, богатый человек, клиент

**bigwig** важная персона; «шишка»

**bijou** бижу; драгоценность; безделушка; маленький; изящный

**bijouterie** ювелирные изделия; бижутерия

**bilateral** двусторонний

**bill** счет; афиша; законопроект; банкнота  
**due** ~ соглашение об оплате рекламы по бартеру

**foot the** ~ оплачивать счет

**short rate** ~ штрафной счет за недобор оговоренного количества рекламной площади

**show** ~ афиша

**billboard** билборд; рекламный щит, плакат; доска объявлений

**baby** ~ мини-щит в наружной рекламе; рекламный планшет внутри общественного транспорта

**commercial** ~ стандартное объявление в начале или конце радио-телепрограммы с перечислением спонсоров

**billing(s)** общий оборот по счетам агентства, выставленных его клиентам; выставление счетов

**gross** ~ стоимость публикации рекламных объявлений по полному тарифу, без предоставления скидки

**billposter** расклейщик плакатов, афиш

**bimestrial** двухмесячный; выходящий раз в два месяца

**bimetal(lic)** биметаллический (*напр.* печатная форма)

**bimonthly** издание, выходящее раз в два месяца или два раза в месяц

**bin** ларь, корзина; бункер

**dump** ~ магазинный контейнер для распродаваемых по сниженным ценам товаров

**binder** переплет; переплетчик; скрепляющее вещество, вязать; связывать; привязывать; зажимать; обязывать; ограничивать; обшивать, обвязывать (края); скреплять

**loose-leaf** ~ бесшовный переплет для изданий в виде отдельных листков; блокнот с отрывными листами; машина для скрепления разъемными скобами

**bind-in** скрепленный; прикрепленный (*напр.* купон)

**binding** переплет; (с)крепление

~ **in boards** цельнокартонный переплет

**perfect** ~ способ соединения листов бумаги, путем приклеивания их к линии переплета; бесшвейное скрепление

**wire-o** ~ спиральный переплет

**bindlestiff** сезонный работник; безработный; нищий

**biography** биография

**bird** птица; пташка; парень

**bird-dog** агент по доставке товара

**bird's eye** с высоты птичьего полета

**birth** рождение; роды; происхождение; источник

**biscuit** бисквит; сухое печение; светло-коричневый цвет

**bit** кусочек; частица; мелкая монета; статист; (**binary digit**)

бит (*двоичное число, базовый элемент информации, обрабатываемой компьютером. Имеет значение нуль или единица*)

~ **depth** битовая глубина (цвета)

**bite** укус; травление (*при гравировке*); байт (*элемент представления одного символа, состоящий из восьми битов и рассматриваемый как отдельный элемент данных*)

**bitone** дуплекс-автотипия

**biweekly** издание, выходящее раз в две недели или два раза в неделю

**biz** см. **business**

**bk** см. **back**; см. также **book**

**bkt** см. **bracket**

**bl** см. **bilateral**

**black** черный цвет; черная краска; чернота (*последняя, самая темная из 10 ступеней нейтрально-серой шкалы*)

**blackface** жирный шрифт; актер, выступающий в роли негра

**black-letter** старопечатный; со старинным готическим шрифтом

**blackmail** шантаж; вымогательство

**black-out** выключение света в зрительном зале и на сцене; запрещение искусственной подсветки конструкций наружной рекламы; вымарывание (цензором) текста

**blacksmith** творческий работник сомнительных способностей

**blade** лезвие; нож; полотнище

**doctor** ~ ракельный нож

**scraper** ~ скребок для зачистки места склейки киноплёнки; ракельный нож

**blank** бланк; пустое, свободное место; пробел

**blanket** облицовка офсетного цилиндра; шерстяное одеяло; общий; полный; всеобъемлющий; ковровый (*о распространении чего-л., бомбежке*)

**blanking** чистое белое поле между изображением и краем рекламного щита

**bleach** отбеливатель; отбеливание; белить; отбеливать; обесцвечивать; побелеть

**bleed (off)** проливать/пускать кровь; опоражнивать; вымогать деньги, обирать; обрезать (страницу) в край, под обрез; оставлять без полей (*напр. объявление*)

**edge** ~ печать «под обрез» по наружным полям

**gutter** ~ печать «под обрез» по корешковому полю

**bleeding** подтек; образование цветной окантовки изображения; кровотечение

**blend** смесь; переход одного цвета или оттенка в другой; купаж

**blimp** звукопоглощающий бокс киносъёмочного аппарата

**blind** слепой; слепо напечатанный; неясный; анонимный, без маркировки *или* указания выходных данных, имен *или* названий

**blinker** киносъёмочная камера

**blister** воздушный пузырек (в линзах объектива, в негативе или позитиве); пластиковая упаковка таблеток

**block** блок; группа; клише; преграждать; задерживать; блокировать; замораживать (счет); препятствовать; набрасывать вчерне (замысел, сценарий)

~ **of type** блок набора

**name** ~ клише с названием рекламодателя

**blockage** затенение

**blockbuster** мощная фугасная бомба; блокбастер (*фильм-супербоевик*)

**blocked** в форме квадрата или прямоугольника (*напр.* объявление)

**bloomer** пустой, полупустой сейф; деловая неудача; плохо посещаемое представление

**blooming** расплывание изображения на экране

**blot** пятно; пачкать; промокать (*промокательной бумагой*); грунтовать

**bound-in** вплетенный (в книгу, журнал) (*напр.* буклет, листовка)

**blowout** взрыв спроса на *какой-л.* товар

**blow-up** увеличенное изображение; фотоувеличение; взрыв

**blue** синий, голубой цвет; печальный

**electric** ~ цвет «электрик»

**blue-chip** «голубая фишка»; первосортный; высшего качества

**blueprint, blue print, В/Р** предварительная корректура рекламного объявления (выведенная на бумаге); гранки; план, программа; светокопия; «синька»

**Bluetooth** технология беспроводной связи между компьютером, коммуникационными устройствами и интерне-

том, в которой используются короткие радиоволны

**blurb** издательское рекламное объявление; реклама (на обложке или суперобложке книги)

**blurry** нерезкий

**edge** ~ нерезкие края изображения

**BMS (below minimum standards)** вещательная программа, аудитория которой слишком мала, чтобы ее учитывать

**bo, b.o.** см. **box office**; *сокр. от buyer's option* по выбору, по усмотрению покупателя;

**board** совет; правление; доска; борт судна; крышка переплета

**bulletin** ~ доска объявлений

**business** ~ совет директоров

**caption** ~ заготовка титров для киносъемки

**idiot** ~ текст роли, написанный крупными буквами, который держат перед актерами, но вне обзора камеры

**plans** ~ группа, планирующая рекламу заказчика (экзаунт-менеджер, руководители всех подразделений агентства)

**show** ~ небольшой рекламный щит

**title** ~ станок для съемки титров

**boat** лодка; корабль

**bodkin** шпилька; типографское шило

**body** тело; основная часть; основная часть литеры; масса;  
сексуально привлекательная женщина

**house** ~ домосед(ка)

**point, type** ~ кегль шрифта

**bogus** короткая заметка для заполнения неиспользованной части газетной полосы; поддельный

**bold** смелый; отчетливый (*о почерке, шрифте*)

**boldface** жирный шрифт

**boldline** строка, набранная жирным шрифтом

**BOM (bill of materials)** перечень материалов

**bona fide** добросовестно; добронамерено; добросовестный; настоящий

~ **business** солидное коммерческое предприятие

**bonanza** процветание; доходное предприятие; процвета-

ющий

**bond** связь; долговое обязательство; (таможенная) закладная; сдерживающая сила; *pl* ценные бумаги; облигации; окобы; свзывать; закладывать имущество; подписывать обязательства; выпускать облигации; оставлять товары на таможне до уплаты пошлины

**bonus** бонус; премия; вознаграждение

**bonze** бонза

**boobs** женские груди

**book** книга; том; текст; регистрировать; заказывать

**call** ~ файл, папка с записями о контактах с клиентом

**check** ~ чековая книжка

**clip** ~ альбом стандартных заготовок художественного оформления рекламы

**continuity** ~ папка радио– или теледиктора с расположенными в хронологическом порядке рекламными текстами, которые предстоит прочитать в течение дня

**facts** ~ см. **call book**

**guard** ~ подборка всех объявлений клиента или основной информации о его рекламной деятельности

**hand** ~ справочник

**inner** ~ книжный блок

**log** ~ журнал учета

**order** ~ книга заказов; портфель заказов

**wish** ~ каталог заказов по почте

**bookend** форзац; подставка для книги

**bookends** реклама из двух частей, размещаемых в эфире таким образом, чтобы между ними в одном рекламном блоке была реклама других компаний

**booking** бронирование; заказ; регистрация заказа

**saturation** ~ одновременная премьера в многих кинотеатрах

**bookkeeping** бухгалтерский учет; бухгалтерия

**double-entry** ~ двойная бухгалтерия

**booklet** буклет; брошюра

**instruction-recipe** ~ инструкция по эксплуатации кухонного оборудования с прилагающимися рецептами приготовления блюд

**bookplate** экслибрис

**bookmark** закладка

**bookstore** книжный магазин

**boom** бум, резкий подъем деловой активности; шумиха; шумная реклама; «журавль» (микрофон на длинной ручке); операторский кран-стрела

~ **boom** большой операторский кран

**baby** ~ резкое повышение рождаемости

**camera** ~ операторский кран; кран-штатив

**mike** ~ микрофон «журавль»

**boomer** человек, рекламирующий *что-л. или* создающий шумиху вокруг *чего-л.*

**baby** ~(s) «бэби бумеры» (*люди, родившиеся в период резкого увеличения рождаемости*)

**boost** повышение в цене; рекламирование; поддержка

**booth** будка; киоск; аппаратная; выставочный стенд

**announcer** ~ дикторская кабина

**mixing** ~ кабина звукооператора

**sound** ~ аппаратная звукозаписи

**bootlegger** бутлегер; торговец поддельными или контрабандными товарами

**borax** «мусор»; плохой товар; плохая реклама

**border** граница; бордюры; кромка

**bond** ~ бордюры, орнаментная рамка на векселях, облигация и т.д., используемая при создании рекламы

**screen** ~ рамка киноэкрана

**white** ~ поле страницы

**borrower** заемщик; получатель ссуды

**boss** босс; шеф; хозяин; шишка

**bosshead** руководитель проекта

**bottle** бутылка; флакон; снопы

**bottom** дно; основание; нижний; последний

**no** ~ «бездонный», очень низкий звук (на низких частотах)

**bound** связанный; в переплете; переплетенный; готовый; прыжок; граница

**hard**~ в твердом переплете

**soft**~ в мягкой обложке

**boundary** граница; пограничный

**bounty** щедрость; щедрый подарок, премия

**bourgeois** шрифт «боргес»; буржуа; буржуазный; горожанин

**bourse** биржа

**boutique** бутик; творческая мастерская; рекламное ателье; небольшое рекламное агентство, оказывающее (в основном) творческие услуги

**box** коробка; ящик; текст в рамке; врезка; бокс; кожух, футляр; сундук для кино или фотоаппаратуры

**camera** ~ звукопоглощающий кожух кинокамеры

**casting** ~ отливная форма

**changing** ~ кабина для перезарядки кассет и съёмочной аппаратуры

**cluster**

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.